

Káñina

**REVISTA
DE ARTES Y LETRAS
DE LA UNIVERSIDAD
DE COSTA RICA**

Para correspondencia, canje y solicitud de envío de ejemplares de cortesía favor de dirigirse a la Editorial Universitaria. Universidad de Costa Rica, Apdo. 11501, Costa Rica. América Central.

Prohibida la reproducción de artículos, fotografías o música de Káñina sin permiso de la persona que posee los derechos de autor.

Revista

709.728.605

K Káñina : Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica. — Vol. I (1977)— .— San José, C.R. : Editorial Universidad de Costa Rica. 1977—
v.

ISSN-0378-0473

1. Arte costarricense — Publicaciones periódicas. 2. Literatura costarricense — Publicaciones periódicas. 3. Publicaciones periódicas costarricenses. 4. Literatura — Publicaciones periódicas. 5. Lingüística — Publicaciones periódicas. 6. Creación literaria, artística, etc. — Publicaciones periódicas.

BUCR




Autonomía
Universitaria
Condición de un pueblo libre

© 2016 EDITORIAL UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

Todos los derechos reservados conforme a la Ley.

Ciudad Universitaria Rodrigo Facio.

Costa Rica.

**REVISTA
DE ARTES Y LETRAS
DE LA UNIVERSIDAD
DE COSTA RICA**

ISSN: 0378-0473
EISSN: 2215-2636
Vol. Extraordinario del 2015

© Editorial Universidad de Costa Rica
Costa Rica
administracion.siedin@ucr.ac.cr
www.editorial.ucr.ac.cr

DIRECTOR

Víctor Manuel Sánchez Corrales
Universidad de Costa Rica

EDITORIA

Ginette Sánchez Gutiérrez

ASISTENTE DE EDICIÓN

Magda Eugenia Chaverri Brenes

COMITÉ EDITORIAL

Ivonne Robles Mohs

*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura,
Universidad de Costa Rica*

Carlos Francisco Monge Meza
Universidad Nacional, Costa Rica.

Antonio Leoni de León
*Escuela de Filología, Lingüística y Literatura,
Universidad de Costa Rica*

Juan Diego Moya Bedoya
*Escuela de Filosofía, Universidad de Costa Rica
Academia Costarricense de la Lengua*

Rafael Ángel 'Felo' García
Universidad de Costa Rica

CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL

Florentino Paredes García
Universidad Alcalá de Henares

Ignacio Ahumada Lara
*Consejo Superior de Investigaciones
Científicas (CSIC)*

Orlando Alba
Brigham Young University

Miguel Ángel Garrido Gallardo
*Consejo Superior de Investigaciones
Científicas (CSIC)*

Humberto López Morales
*Asociación de Academias
de la Lengua Española*

José Antonio Bartol Hernández
Universidad de Salamanca

José María Enguita Utrilla
Universidad de Salamanca

Sandra Schwab
Universidad de Ginebra

Eric Wehrli
Universidad de Ginebra

José Carlos Huisa Téllez
Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Walter Morales
Edgewood Symphony Orchestra

Andrés Alarcón
Universidad de la Marina Mercante

Jesús Cañas Murillo
Universidad de Extremadura

Jeannette Allsopp
University of West Indies Cavehill

Mario René Matute García Salas
USAC

Lidia Vinciguerra
Poeta y editora argentina

Álvaro Arias Cabal
Universidad de Oviedo

**LAS OPINIONES EXPRESADAS POR LOS AUTORES NO NECESARIAMENTE
CONCUERDAN CON EL PENSAMIENTO DE LA DIRECCIÓN O DE LA UNIVERSIDAD**



ÍNDICE

II COLOQUIO DE FILOLOGÍA Y LITERATURAS CLÁSICAS MANUEL ANTONIO QUIRÓS IN HONÓREM

Páθος en la Heroida Dido Aeneae <i>Sebastián Altamirano Pacheco</i>	15-21
Cassandra: Las funciones y signos del silencio en El Agamenón de Esquilo y Las Troyanas de Eurípides <i>Nazira Álvarez Espinoza</i>	23-37
La permanencia de las imágenes femeninas de los textos épicos en la India <i>Sol Argüello Scriba</i>	39-51
Monstruos del pasado. Una lectura de "El tesoro" y "Siete sirenas" de Alberto Chimal <i>Virginia Caamaño M.</i>	53-75
Funciones retóricas de la imagen mítica <i>Henry Campos</i>	77-94
Los términos sánscritos del yoga: una travesía milenaria <i>Annette Calvo Shadid y Zaida Rojas Cabezas</i>	95-112
La escisión morfológica de los temas en -α en la declinación del griego antiguo <i>Gilberto Castro Delgado</i>	113-118
El uso de la hipérbole en los epigramas de Marcial <i>Maricela Cerdas Fallas</i>	119-127
En el "ojo de la tormenta" de los peligros del héroe al destino colectivo de la nave en "La Independencia (Oda)", de Juan Diéguez <i>Jorge Chen Sham</i>	129-138
Semiótica interartística de la <i>Poética</i> de Aristóteles, el <i>Arte Poética</i> de Horacio y el tratado <i>Sobre lo sublime</i> del Pseudo-Longino <i>Dorde Cuvardic García</i>	139-150

Posibles versiones literarias e iconográficas de la escena del enfrentamiento de Odiseo y Circe <i>Elisa Guevara Macías</i>	151-170
Simplex Munditiis ... (HORAT. Carm, 1, 5, 5) <i>Gregorio Hinojo Andrés</i>	171-178
Argumentación en el discurso del Fénix (Il. IX, 434-605): Exemplum y analogía <i>Roberto Morales Harley</i>	179-194
<i>Diez días de un fin de siglo</i> , de Emilia Macaya: una polifonía <i>Ivonne Robles Mohs</i>	195-201
La sexualidad femenina en Roma y la violencia simbólica contra las mujeres en los Catulli Carmina <i>Jenny Salas-Moya</i>	203-214

PRESENTACIÓN

Importancia de Káñina, Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica

Káñina es una revista académica que se nutre, rescata y promueve la identidad cultural costarricense, al publicar textos ya esculpidos en palabras ya pintados de colores ya plasmados en notas musicales, para difundir el conocimiento y el arte como bienes sociales, producto del quehacer profesional de la subcomunidad universitaria del Área de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica.

Káñina, del verbo bribri kañir, es “la llegada del alba por el lado del mar” para los bribris da Lari, Urén y Coen, en Talamanca; para los de Salitre, Yuavin y Cavagra de Buenos Aires, “la claridad que descende de los altos picos de la Cordillera”. Los primeros claros del día, es decir Káñina, van corriendo el velo oscuro de la noche, esto es, la ignorancia.

Káñina, como nombre de una revista que acoge el trabajo académico y la creación artística de un estamento de la comunidad universitaria, el Área de Artes y Letras, es una metáfora discursiva que se crea y recrea desde el lema mismo de la Universidad de Costa Rica.

Nuestro lema “Lucem aspicio” no es otra cosa que una manifestación discursiva de dos metáforas básicas: CONOCER ES VER e INTELIGENCIA ES LUZ. El conocimiento como fenómeno propio de la conciencia, es interior al sujeto cognoscente y sólo él se percata de que “conoce”; es un proceso mental abstracto. Para verbalizarlo hay que metaforizarlo con aquella experiencia concreta y más cercana a nuestra experiencia de vida: ver. La inteligencia, concepto abstracto, se metaforiza mediante la luz (lux, lucis) porque esta destierra las tinieblas, la oscuridad, al iluminar los objetos que ahora sí se ven (se conocen). Tenemos pues, en ese lema la siguiente correlación: inteligencia es luz como conocer es ver. Así opera el lenguaje.

Las metáforas básicas, de naturaleza muy abstracta, CONOCER ES VER e INTELIGENCIA ES LUZ tienen diferentes manifestaciones discursivas, por ejemplo, *ya vi la solución, no se ciegue ante semejante problema, ese médico tiene mucho ojo clínico, es una persona muy clara, es una lumbrera, cuando se aclaren los nublados del día, es muy cerrado* (no le entra la luz); en realidad, acotarían Lakoff y Johnson, estamos en presencia de una serie de expresiones metafóricas de uso cotidiano que se vinculan a partir de dos campos conceptuales CONOCER / VER, al igual que en el caso de INTELIGENCIA / LUZ. Este es el caso del nombre Káñina, empleado para designar un órgano de

difusión académica que recoge los sublimes efluvios de tan altísima comunidad universitaria, para socializarlos en pro de una universidad como “conciencia lúcida de la patria”.

De conformidad con los archivos del SIBDI (setiembre de 2014), Káñina tiene 116 canjes con revistas homólogas de cinco continentes: América, Europa, Oceanía y Asia, representados por países como Japón, Estados Unidos de América, México, Colombia, Venezuela, Uruguay, Colombia, Argentina, Chile Alemania, Hungría, Rusia, España, Italia, Rumanía, Austria, Noruega, Australia, Rusia y Japón, entre otros. Este intercambio académico le permite a la Universidad de Costa Rica tener acceso a fuentes investigativas de primer orden y de actualidad.

En lo concerniente a las ventanas que engalanan cada sección de la revista, obras de artistas costarricenses, entre los cuales hay premios Magón y Aquileo J. Echeverría, como Rafa Fernández, Rafael “Felo” García, Lola Fernández Caballero, Néstor Zeledón, Isidro Con Wong, Margarita Bertheau, entre otros. Con la amplia difusión de nuestra revista, los artistas costarricenses también trascienden las fronteras nacionales.

En este orden de ideas, la última evaluación de Káñina ha sido muy satisfactoria: 92% para la versión electrónica y 88% para la impresa.

Es importante reconocer esta labor de promoción académica de textos culturales que se generan en la subcomunidad universitaria de Artes y Letras, única revista de la Universidad de Costa Rica que rescata y fomenta el espíritu de área, uno de los principios de organización de nuestra universidad.

Víctor Ml. Sánchez Corrales
Director de Káñina

D. MANUEL ANTONIO QUIRÓS RODRÍGUEZ, UN HOMBRE DE ARTES, LETRAS Y DE BIEN

Víctor Ml. Sánchez Corrales

En cuanto a lo primero, cursa estudios de solfeo, flauta travesa, teoría e historia de la música, flauta dulce en el Conservatorio de Música de Costa Rica; en Italia, Roma, estudia con el primer flautista de la Orquesta de Santa Cecilia de Roma y profundiza su formación en la Escuela Superior de Música de Heilderberg, Alemania(1966-1969). A su regreso a Costa Rica en 1969, se incorpora al grupo de música antigua integrado por D. Enrique Góngora, Da. María Clara Vargas Cullel, D. Gabriel Macaya, de una labor artística prominente; sobre la base de la transdisciplinaridad musicología-filología ha disertado y publicado estudios sobre temas como genios de la música y el latín, el italiano y la música, el latín en la historia de la música, música sacra de autores como Bach, Bruckner y Mozart, sobre los Carmina Burana, Canto gregoriano y también sobre ópera. Desde el año 2006 viene trabajando en un libro interdisciplinario sobre W. A. Mozart: Genialidad, talento, humanismo y estilo literario de W. A. Mozart. Estudio musicológico-filológico en el cual converge su condición de políglota (latín, italiano y alemán), filólogo, musicólogo y hombre de vasta cultura.

Como hombre de letras, Manuel Antonio Quirós Rodríguez empieza sus estudios superiores en la Universidad de Costa Rica (1961-62), Universidad de Roma, La Sapienza, (1962-1966), y Universidad de Heilderberg (1966-1969); dichas instituciones le dan una rigurosa y productiva formación en Filología Clásica y en Filología Románica, lo cual va a redundar en beneficio de la educación superior costarricense y su proyección más allá del ámbito académico-cultural de nuestro país.

Filólogo clásico, romanista, políglota, humanista, hombre de vasta cultura, de carácter afable y conciliador, espíritu crítico y propositivo, trabajador académico incansable e investigador de textos culturales arropados en las lenguas romances y sus contextos, todo ello, en fructífera convergencia del ideal del filósofo Wilhelm von Humboldt: de Forschung und Lehre, docencia e investigación, el doctor Manuel Antonio Quirós ejerce su carrera profesional en la Universidad de Costa Rica, Escuela de Filología, Lingüística y literatura y en el Sistema de Estudios de Posgrado, desde 1969 hasta su jubilación en 2008; actualmente es profesor emérito de esta institución.

Como profesor-investigador, imparte cursos como Introducción a la Filología, Latín clásico (todos los niveles), Latín vulgar, Latín medieval, Francés antiguo, Literatura latina de la Edad Media, Literatura latina del Prerrenacimiento y del Renacimiento, Alemán para filólogos y, en especial, Gramática histórica de la lengua española y Filología románica, entre otros.

En lo concerniente a sus publicaciones propiamente filológicas, se destacan seis libros: *Inicio de las universidades y de su medio expresivo: el latín, El latín y las lenguas romances, Latín Hablado-Latín Clásico, La Edad Media, los Carmina Burana y Carl Orff*, entre otros. No menos importante es la publicación de artículos académicos en revista especializadas, cuyo número sobrepasa las tres decenas, de los cuales, a manera de cala, mencionamos: Homo sum o el Humanismo, El idioma catalán entre el latín, el occitano (lemosí) y el castellano, La francofonía y algunas palabras francófonas que han emigrado, Latinismos y helenismos en la filología, Latinidad-romanicidad del Cantar de mio Cid, Romania-Germania, Arabia-Hispania, Humanismo y renacimiento en España, etc.

Respecto de la socialización generosa de sus conocimientos, son numerosas las conferencias que ha impartido el doctor Quirós, en cuyo verbo se evidencia su erudición como filólogo clásico y

romanista, musicólogo, experto en la diacronía de la lengua española y como persona culta. Al ojear su currículum, los temas de carácter interdisciplinario son los de su preferencia: a caballo entre la musicología, la filología y la historia.

La calidad de bien, profesional y humana de Manolo, como lo llamamos cariñosamente, ha sido reconocida social e institucionalmente por sus pares y alumnos al recibir el premio *Carlos Gagini 1986* por sus investigaciones filológicas, Primer Diploma de Benemeritazgo de la Sociedad Dante Alighieri, Dedicación del V Congreso estudiantil de la Asociación de Estudiantes de Filología, nombramiento como “profesor del año” en dos ocasiones, Segundo Diploma de Benemeritazgo de la Dante Alighieri, Dedicación del II Coloquio de Filología Clásica de la Universidad de Costa Rica. Dicho reconocimiento trasciende nuestras fronteras, al ser nombrado profesor invitado por la Universidad de Augsburgo, Alemania (1991) y Universidad de Bergen, Noruega (1997), cuya talla académica ya se vislumbra en 1969, cuando se le nombra asistente en la Universidad de Heilderberg para que participe en la elaboración de un diccionario del español medieval.

La comunidad universitaria, especialmente la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, hoy recuerda al compañero, maestro, amigo y le rinde un homenaje en su vuelo al Infinito. Sabiduría y fortaleza a sus familiares.

II COLOQUIO DE FILOLOGÍA Y LITERATURAS CLÁSICAS

MANUEL ANTONIO QUIRÓS IN HONÓREM



Título: **Sin fronteras**

Autora: **Ginette Sánchez Gutiérrez**

Técnica: **Óleo sobre lienzo**

Año: **1992**